

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего профессионального образования**  
**«Томский государственный педагогический университет»**  
**(ТГПУ)**

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по научной и  
инновационной работе

К.Е. Осетрин  
28.06.2012 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ОНД.А.05.02 РУССКАЯ КЛАССИКА В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ**

Трудоёмкость (в зачетных единицах) \_\_\_ 12 \_\_\_

Шифр и наименование специальности: 10.01.01 Русская литература

Профиль подготовки: послевузовское профессиональное образование (аспирантура)

Квалификация (степень) выпускника: кандидат филологических наук



### **1. Цели изучения дисциплины (модуля).**

Цель данного курса – совершенствование филологической подготовки аспирантов одновременно с расширением их эрудиции в общекультурной сфере (в частности в области философии и искусства); укрепление навыков непосредственной работы с художественными текстами, в том числе иноязычными. Курс призван обогатить и систематизировать полученные в вузе представления о литературном процессе как едином в своих основных закономерностях, но в то же время отражающем национальные особенности разных стран. Опираясь на системные знания, полученные при изучении основных историко-литературных курсов по истории русской и зарубежной литературы, курс осуществляет синтез этих знаний на новом уровне.

При чтении курса ставятся следующие задачи:

выявить ведущие тенденции в литературе XIX и начала XX вв. – эпохи, когда в недрах достигшей своего полного расцвета классической культуры Нового времени назревали полемичные по отношению к ней явления, накопление которых привело в XX веке к сломи всей привычной культурной парадигмы;

дать представление о различных формах литературных связей и о способах их научного исследования;

продемонстрировать наиболее значительные образцы межлитературных контактов, дать их анализ и интерпретацию;

с помощью новых контекстов и аспектов изучения углубить знания слушателей об основных литературных явлениях данной эпохи;

актуализировать знание иностранных языков путем привлечения внимания к иноязычным художественным текстам.

### **2. Место учебной дисциплины (модуля) в структуре основной образовательной программы.**

Данная дисциплина (модуль) входит в цикл «Обязательные дисциплины», раздел «Дисциплины по выбору аспиранта», осваивается теми аспирантами, которые пишут кандидатскую диссертацию в рамках указанной предметной области (русская классика в контексте мировой литературы, проблемы рецепции мировой классики в русской литературе и культуре). Данная дисциплина призвана развить навыки рецептивной методологии, применения компаративистского подхода к изучению литературы. Дисциплина изучается на третьем году обучения; значимым контекстом её освоения являются модули «Русская литература» и «Основы научных исследований».

### **3. Требования к уровню освоения программы.**

В результате изучения курса аспиранты должны:

- иметь осмысленное представление о видах и формах литературных связей и об основных тенденциях литературного процесса XIX – начала XX веков;

- владеть определенными фактическими знаниями о восприятии русских литературных явлений на Западе и западных – в России;

- иметь навыки компаративистского анализа.

### **4. Общая трудоемкость дисциплины (модуля) 12 зачетных единиц и виды учебной работы.**

Вид учебной работы	Трудоемкость (в соответствии с учебным планом) (час.)	Распределение по годам обучения (в соответствии с учебным планом)		
	Всего	1 год обучения	2 год обучения	3 год обучения
Аудиторные занятия	24			24

Лекции	20			20
Практические занятия				
Семинары	4			4
Другие виды аудиторных работ				
Другие виды работ				
Самостоятельная работа	408			408
Формы текущего контроля				
Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом	Кандидатский экзамен			Кандидатский экзамен

## 5. Содержание учебной дисциплины (модуля).

### 5.1. Разделы учебной дисциплины (модуля).

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Виды учебной работы (час)			
		лекции	практические (семинары)	лабораторные работы	самостоятельная работа
1	«Вечные» образы в русской и зарубежной литературе	8			107
2	Русская драматургия и европейская «новая драма»	4	2		107
3	И.С. Тургенев как «русско-европейский писатель»	2	2		87
4	Международные связи русской литературы	6			107
	Итого	20	4		408

### 5.2. Содержание разделов дисциплины

#### 1. «Вечные» образы в русской и зарубежной литературе

«Вечные» образы как мифологемы в культуре Нового времени. Новые воплощения и интерпретации «вечных» образов: Дон Кихот, Гамлет, Король Лир, Дон Жуан, Вертер, Фауст в творчестве зарубежных и русских писателей (В. Жуковский, А. Пушкин, И. Тургенев, Ги де Мопассан, Г. Гауптман, А. Чехов и др.)

#### 2. Русская драматургия и европейская «новая драма».

Роль европейской традиции в формировании русской комедии. Специфика русского классицизма. «Мизантроп» Ж.-Б. Мольера и «Горе от ума» А.С. Грибоедова. Отражение в русской драматургии тенденций, связанных с общеевропейским процессом преодоления антропоцентрической картины мира. От «Ревизора» Н.В. Гоголя к «Вишневому саду» А.П. Чехова: трансформация онтологии и поэтики. Драматургия Тургенева и Толстого в генезисе «новой драмы». Восприятие в России драматургии Г. Ибсена, Г. Гауптмана, М. Метерлинка. Освещение творчества этих писателей в дореволюционной периодике (в том числе томской). А.П. Чехов и «новая драма».

#### 3. И.С. Тургенев как «русско-европейский писатель».

Восприятие Тургеньевым западноевропейской литературы. Тургенев и философия Б. Паскаля; семантика и поэтика образа моря/«бездны» в творчестве Тургенева. Личные и творческие контакты Тургенева с французскими писателями. Тургенев и Г. Флобер. Тургенев и Г. Мопассан. Восприятие творчества Тургенева за рубежом. Тургенев и

переводы его произведений на французский, немецкий и английский языки. Тургенев в Америке.

#### **4. Международные связи русской литературы.**

Зарубежная литература в русской критической рецепции. Русские писатели о зарубежной литературе. Переводческая деятельность русских писателей и поэтов. (Карамзин, Жуковский, Пушкин, Лермонтов, Грибоедов, Тургенев, Тютчев, Достоевский, Бальмонт, Брюсов и др.)

Зарубежная рецепция русской литературы: русские авторы в зарубежной критике и переводах. Иноязычная трансформация поэтики и семантики. Перевод как составная часть «диалога культур». Перевод и компаративистика.

**5.3. Лабораторный практикум.** Не предусмотрен.

### **6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:**

#### **6.1. Рекомендуемая литература:**

##### **а) основная литература:**

1. Гречаная, Е. П. Когда Россия говорила по-французски : русская литература на французском языке (XVIII – первая половина XIX века) [Текст] / Е. П. Гречаная ; Институт мировой литературы РАН. – М.: ИМЛИ РАН, 2010. – 382 с.

2. Европейская литература в зеркале сибирской периодики конца XIX – начала XX в. [Текст] : [сборник] / отв. ред. : О. Б. Кафанова, Н. Е. Разумова. – Томск: ТГУ, 2009. – 293, [1] с.

3. Канунова, Ф. З. Эстетика и поэтика переводов В. А. Жуковского 1820 – 1840-х гг. : проблемы диалога, нарратива, мифопоэтики [Текст] / Ф.З. Канунова, И. А. Айзикова, Н. Е. Никонова ; Федеральное агентство по образованию, ГОУ ВПО ТГУ. – Томск : Издательство ТГУ, 2009. – 437 с.

4. Малышева, Л.Г. История зарубежной литературы XVII – XVIII веков. Русско-европейские литературные связи : учебное пособие [Текст] / Л.Г. Малышева. – Томск: Изд-во ТГПУ, 2010. – 152 с.

##### **б) дополнительная литература:**

5. Брандес, М. П. Критика перевода [Текст] : практикум по стилистико-составительному анализу подлинников и переводов немецких и русских художественных текстов : [учебное пособие] / М. П. Брандес. – 2-е изд., доп. – М. : КДУ, 2006. – 238 с.

6. Вильмонт, Н.Н. Достоевский и Шиллер [Текст] : заметки русского германиста / Н.Н. Вильмонт. – М. : Сов. писатель, 1984. – 279 с.

7. Гиривенко, А. Н. Из истории русского художественного перевода первой половины XIX века [Текст]: эпоха романтизма : учебное пособие / А. Н. Гиривенко. – М. : Флинта [и др.], 2002. – 279 с.: ил.

8. Казакова, Т. А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу [Текст] : учебное пособие для вузов : [ на англ. языке] / Т. А. Казакова. – Ростов-на-Дону [и др.]: Феникс [и др.], 2004. – 309, [1] с. (Учебник для высшей школы) .

9. Лебедева, О.Б. Русская высокая комедия XVIII века. Генезис и поэтика жанра / О.Б. Лебедева. – Томск: Изд-во ТГУ, 1996. – 358 с.

10. Милешин, Ю.А. Достоевский и французские романисты первой половины XX века / Ю.А. Милешин. – Челябинск: Изд-во ЧГПИ, 1984. – 105 с.

11. На рубеже XIX и XX веков: Из истории международных связей русской литературы / отв. ред. Ю.Д. Левин. – Л.: Наука, 1991. – 323 с.

12. Николюкин, А.Н. Взаимосвязи литератур России и США. Тургенев, Толстой, Достоевский и Америка / отв. ред. Ю.Д. Левин. – М.: АН СССР, ИНИОН, ИРЛИ, 1987. – 350 с.

13. Солодуб, Ю. П. Теория и практика художественного перевода [Текст] : учебное пособие для вузов / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. – М. : Академия, 2005. – 296, [1] с. (Высшее профессиональное образование)

14. Стрельцова, Г.Я. Паскаль и европейская культура / Г.Я. Стрельцова. – М.: Республика, 1994. – 495 с.

15. XX век. Двадцатые годы [Текст] : из истории международных связей русской литературы : [сборник статей] / РАН, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) ; [отв. ред. Г. А. Тиме]. – СПб. : Наука, 2006. – 368, [2] с.

## **6.2. Дополнительные средства обеспечения освоения дисциплины**

Работы историко-литературного и историко-культурного характера в томских научных библиотеках и электронных библиотеках сети Интернет. Материалы научных конференций, периодические издания по филологическим наукам. Тексты художественных произведений, писем, критических статей.

Электронные Интернет-ресурсы:

Электронно-библиотечная система «КнигаФонд». - <http://www.knigafund.ru/>

Электронная библиотека классической литературы. - <http://www.klassika.ru>

Библиотека Максима Мошкова. - <http://lib.ru>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютер с выходом в Интернет, копировальная и множительная техника.

## **8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины.**

### **8.1. Методические рекомендации для преподавателей.**

Основой изучения дисциплины является актуализация и систематизация имеющихся знаний по истории литературы. Задачей преподавателя является, прежде всего, помощь аспирантам в обнаружении связей между изучаемым материалом и темой научного исследователя как в плане историко-литературного материала, так и в методологии.

### **8.2. Методические рекомендации для аспирантов.**

Работа над курсом наиболее плодотворна при условии связи литературоведческого подхода к изучаемому материалу с совершенствованием знаний в области иностранных языков, философии, культурологии, истории.

*Примерный перечень вопросов по курсу:*

1. Литературная проблематика в переписке И. Тургенева и Г. Флобера.
2. Анализ одного из переводов произведений русских писателей на иностранный язык.
3. Анализ русского перевода произведения зарубежного писателя (по выбору)
4. Зарубежная литература в эпистолярной форме одного из русских писателей.
5. Основные виды литературных связей.
6. Перевод как форма литературных связей.
7. Основные факторы, способствующие активизации литературных связей.
8. Типологические и генетические связи русской и западноевропейской драматургии конца XVIII – первых десятилетий XIX века.
9. Особенности русского классицизма в «Недоросле» Фонвизина.
10. Традиция французского классицизма и новаторство в «Горе от ума» А. Грибоедова.
11. «Ревизор» Н. Гоголя в контексте европейской комедийной традиции.
12. Модификации картины мира и историзма в русской комедии XIX века (Грибоедов, Гоголь, Чехов).

13. Русские истоки европейской «новой драмы».
14. Драматургия А. Чехова и европейская «новая драма».
15. «Вишневый сад» А. Чехова в контексте европейской и русской драматургии XIX века.
16. Западноевропейская культура в формировании литературно-философской позиции И. Тургенева.
17. Особенности литературных связей России в «серебряном веке».
18. Зарубежная литература в русской критической рецепции (персоналии по выбору).
19. Зарубежная литература в восприятии русских писателей (персоналии по выбору).
20. Переводы в творчестве русских писателей (персоналии по выбору).
21. Русские писатели в зарубежной критической рецепции (персоналии по выбору).
22. Русские писатели в зарубежной переводческой рецепции (персоналии по выбору).
23. Перевод в культурологическом аспекте.
24. Перевод в литературоведческом аспекте.

Программа составлена в соответствии с:

«Номенклатурой специальностей научных работников», утвержденной приказом Минобразования РФ №59 от 25.02.2009 г.;

Федеральными государственными требованиями к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура) Приказ Минобрнауки России от 16 марта 2011 года № 1365 (зарегистрирован Минюстом РФ 10.05.2011, регистрационный № 20 700);

Инструктивным письмом Минобрнауки РФ от 22.06.2011 № ИБ-733/12 «О формировании основных образовательных программ послевузовского профессионального образования»;

Программами для подготовки к сдаче кандидатских экзаменов, утвержденными приказом Минобразования РФ за № 274 от 08.10.2007 г.;

Паспортом специальностей научных работников (в редакции от 18.01.2011 года).


Программу составила:

д. ф. н., профессор кафедры литературы  Н.Е. Разумова

Программа утверждена на заседании кафедры литературы  
протокол №   1   от   31    08   2012 года.

Зав. кафедрой  / Е.А. Полева /  
(подпись)

Программа одобрена методической комиссией историко-филологического факультета  
протокол №   1   от 30.08. 2012 года.

Председатель методической комиссии  / С.М. Карпенко /  
(подпись)

Согласовано:

Декан историко-филологического факультета



\_ / Т.В. Галкина /

### Лист внесения изменений в рабочую программу

#### Дополнения и изменения в рабочую программу ОД.А.05.02 РУССКАЯ КЛАССИКА В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ на 2013 /2014 учебный год.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. дополнен «Список дополнительной литературы»:

Недзвецкий, В. А. История русского романа XIX века [Текст]: неклассические формы: курс лекций / В. А. Недзвецкий; Московский государственный университет. - М.: Издательство МГУ, 2011. -148, [2] с.

Кожевникова, Н. А. Стиль Чехова [Текст] / Н. А. Кожевникова; [отв. ред. З. Ю. Петрова]; Институт русского языка РАН.- М.: Азбуковник, 2011. - 486, [1] с.

Изменения в рабочую программу учебной дисциплины внесены:

д.ф.н., профессором кафедры литературы



\_Н.Е. Разумовой

Внесение изменений в рабочую программу учебной дисциплины утверждено на заседании кафедры литературы

Протокол № 1 от «31» 08. 2013г.

Зав. кафедрой литературы  / Е.А. Полева

Изменения рабочей программы учебной дисциплины одобрены учебно-методической комиссией историко-филологического факультета.

Протокол № 1 от «31» 08. 2013 г.

Председатель учебно-методической

комиссии ИФФ ТГПУ



\_ С. М. Карпенко



## Лист внесения изменений в рабочую программу

### Дополнения и изменения в рабочую программу ОД.А.05.02 РУССКАЯ КЛАССИКА В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ на 2014 /2015 учебный год.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. дополнен «Список дополнительной литературы»:

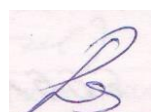
Недзвецкий, В. А. И. С. Тургенев: логика творчества и менталитет героя [Текст]: курс лекций для магистрантов /В. А. Недзвецкий. - М.: Издательство МГУ, 2011. - 205 с.

Дмитриева, Е. Е. Н. В. Гоголь в западно-европейском контексте : между языками и культурами [Текст]: [монография]/Е. Е. Дмитриева ; Институт мировой литературы РАН.- Москва: Институт мировой литературы РАН,2011. - 390, [1] с.

Данилевский, Р. Ю. Фридрих Шиллер и Россия [Текст]: [монография]/Р. Ю. Данилевский ; [отв. ред. Г. А. Тиме] ; РАН, Институт русской литературы (Пушкинский дом). - Санкт-Петербург: Пушкинский Дом, 2013. - 651, [1] с., [4] л.

Изменения в рабочую программу учебной дисциплины внесены:

д.ф.н., профессором кафедры литературы



\_Н.Е. Разумовой

Внесение изменений в рабочую программу учебной дисциплины утверждено на заседании кафедры литературы

Протокол № 1 от «29» 08. 2014г.

Зав. кафедрой литературы \_ / Е.А. Полева

Изменения рабочей программы учебной дисциплины одобрены учебно-методической комиссией историко-филологического факультета.

Протокол № 1 от «29» 08. 2014 г.

Председатель учебно-методической

комиссии ИФФ ТГПУ \_



\_ А.В. Курьянович